

۷ صفر ۱۳۱۰ - ۱۹ آغستوس ۱۳۰۸

جلد ۴ - شماره ۴ - نومبر ۱۹۰۹



سیاسیاتدن ماعدا هر شیدن بحث ایدر. هفته‌ک جریده فیه و ادبیه. ترقیات فیه و مدنییه بی وقت و زمانیه یلدیرو. منافع عمومییه متعلق مقالات ادبیه و فنییه مع‌المنونیه قبول و درج ایدر. درج اولمیان اوراق اعاده ابدیه من.

ابونه بدلی

باهشبه کونلری نشر اولنور

مدیری قصبار

اداره خانه می: باب عالی چاده سنده قصبار مطبعه و کتبخانه سیدر [نفسه می ۲۰ یارمیه] برسته‌ک الی ایکی نسخه می پسته اجر تیله برابر بوجه پیشین ۴۵ جریده به متعلق خصوصیات ایچون مدیره مراجعت اولنور. غروشه در. در سعادت ایچون اداره خانه دن آلفق اوزره ۲۰ غروشه در

حیران آید شد. من کل الوجوه حکیم ودانا، امور حکومت
وساطتند بحق بی همتا ولان پادشاهز پادشاه جلیل القدر
افندمن حضرتلرینک انعطاف ایستدکی هر نقطه بی نور
فیضا فیض ترقی به غرق ایدن بارقه دیدر برای اتوجهاک
سینه لری بر دولتش جمله اسباب مکتب وسطو نشدن
اولان امور بحریه ده ایثار شعاعه باشایه رقی بوصفده ده
تقدیر و تصویری بویه اوجش تحفه لک عاجز بر مجموع ملک
حوصله استعبارنه صیغه بیلمکدن دور بر طاقم ترقیات
و اصلاحات بحیره بدایع نمای ظهور اولمشدر .

نیر سعادت غنایان اولان ، پادشاه ذیشان
افندمن حضرتلری پیرایه اریکه خلافت اولدقلری
یوم اقدسدن بری بحریه مزده کوربان خوارق مکملیتی فکر
منصفانه ایله محاکمه ایدرسک آز بر مدت ظرفده ساحة
تیسرده جلودنما اولان ترقیات جدیه و باهره ایله کافه تشبثات
جلیله ده من طرف الله موفق اولان خلیفه تقوی شعار،
حکمدار ذی اقدار افندمن حضرتلرینک عالم اسلامینک
برج غرای توجهی اولان سده سنیه فاروقشاعرانلرینه
نصل رفع لازمه شکران ایدیه جگنی تقدیرده بالجه
ترقیبندنان امت انکشت بر دهان حیرتدر . احتیاجات
عمومیه منری رشک آور حکمداران اولان بر حمله بسالت
نشان ایله بر طرف ایتک عزم جهانگیرانه سنده بولسان
شهنشاه حکمت بنه افندمن حضرتلری مالک محروسة
شاهانه لرینه برجهشدن «فن» دنیلن و ستمسرای قوای
امعانی، دیگر جهتدن «صنعت» اطلاق اولنان ترسانه سفائن
امکانی ادخاله بذل عواطف ملوکانه بیسورمشلر و بوایکی
واسطه جلیله ترقی منسوبین بحریه نیک بد غیرت و حقیقت
تودیع بیورده رقی ترسانه عامرملری جدا بردار الحصول
فن و صنعت حاله اعلا ایتمشلردر . بوگون بر غنائی وارمیدر که
لواء بسالت احتوای عثمانینک عزت و سطوتی انکیلندره،
عمارلرده توج نمای جلالت ایدیه جنگ اولان مکمل بر سفینه نیک
بالو جوهر ترسانه عامرملرک اثر جیره دستی مهارتی اولدایقی
کورون ده عیون حیرانی دمعه ریز مساز، قلب حیت نشینی
مظاهر فاخر بی شمار اولسون؟ یا بر کرده بو آثار منوره

تزییدلرینه، ارباب احتیاجک حین اقتضاده محترکینه
مراجعتدن رهایاب اولمق ایچون ادانه صندوقلری کسادینه
و آفتزدکانه دستکیرلک وظیفه سنی ایفا مقصدیله اعانه
قومیسو نلری تشکیلنه و بونلردن قسم اعطمنک تحت
ریاست معظمه لرنده بولندیرلر سته بذل عاطفت و احسان
علی الاحسان اولمق اوزره برچو غنک سرمایه سنی تشکیل
ایتک ایچون جیب هایونلرندن مبالغ جسمیه انعام و عنایت
بیوردیلر . یوقاروده عشر معشاری بیله تعداد اولنه میان
الطاف لائحی صنوف تبعه نیک کافه سته معنأ و ماده شامل
اولدیغندن ایم و لیل توالی و تعاقب ایتدیکه صفت مقدسه
عسکریه ایله متصف اولانلرک صبحاً و مساءً و ردر زبان
صداقت بیانی اولان

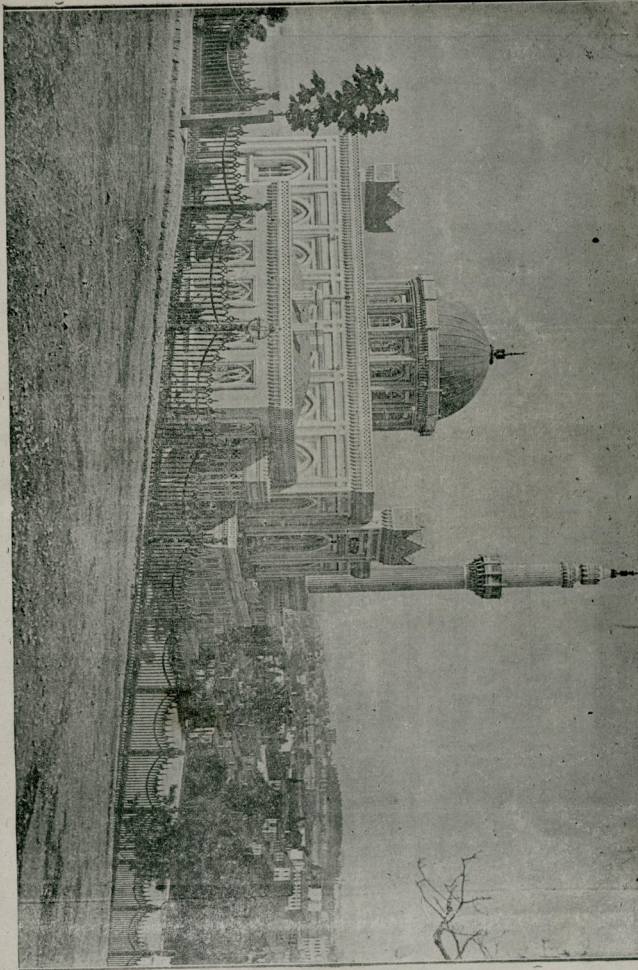
پادشاهم جوق یشا

دعای مفروض الاداسنه بزله برابر اشتراک هر مؤمن
موحدک فریضه ذمیتدر . همان جناب حق بو مآثر جلیله نیک
مؤثر شوکتناهی الی الابد اریکه پیرای خلافت اسلامی
ودیهیم آرای سلطنت عثمانیه بیورسون آمین.

نزهت

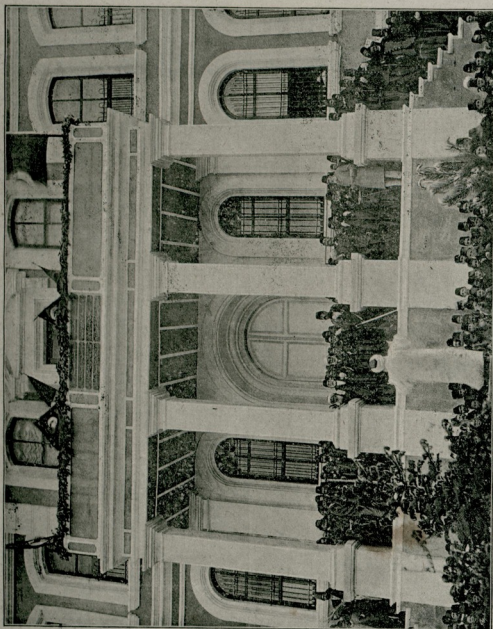
ترقیات بحریه

بوگون بتون افراد امت نصل الک بلیغانه نشیدلرله
فتح زبان محمدت آیتسون که ملک عثمانینک هر کوشه سنده
موجا موج اولان آثار پرتونشار ترقینک باعث اکملی، حامی
مبجلی اولان رونق طراز دیهیم عثمانی «عبدالحمد» ایدالله
السعید خان ثانی افندمن حضرتلرینک روزاقدس جلوس
هایونلرینک اون یدنجی سال بهترینی ادراک ایله مسرور
البال، و فیرالقبالدر . عهد پرفیض شاهانه لرنده سفینه
ترقی بساط کبود عظمتنده باکمال مهابت طی مراحل
سعادت باشایه رقی انظار خواص و عوامی سرعت رفتارینه



حوض مزده امر انشا آتسه غبرت اولسه رق جله سی
بیدری دریاه ایندیریلوب نقرعات لازم سی اکل ایدلم
اوزره ترسانه عامره پیشکاهنده (هیبتنا) اولمده بولنشدر.
عصر مزده هرفن. هر سنت. هر سلك واصل اقص الغایه
ترقی اولمده بولندنی ایچون محیی دولت عثمانیه اولان

ترقینک نصل بر قدرت عظیمه شاهانهك سایه سپایه
تشویقنده حصول پذیر اولدنی دوشونیرسه آرق بویه
بر حکمدار جلالت نشره ندرجه خلوص و عبودیت ایله
ربط قلب محبت ایدله حکمی دوشونلسون. حال بوکه روز
اقدس جلوس هاپوندر بری بویه متعدد زرهلی سفاشک



سایه معارفیایه حضرت ایدشاهیده برونده انشا بولنش بولان مکتب اندازیک رسم کشادی

شکوفه معرفت. تازه برنخل. مفعرت اوله رق « عثمانیه »
زرهلی فرقیقن هایونی « باربت » اصوله حقا که مکمل
برصورتده تحویل اولنش و آرمه دلارای عثمانی ایله
تسخیر انظار تحسین ایتمکده بولنشدر. طرز قدیم اوزره

شهریار شوکتماب افسدن حضرتلری سفن حاضره
حربیدن طرز قدیم اوزره بولانلرک سرعت ممکنه ایله
اسلوب جدیده تحویلیده فرمان بیورمشار و کافه لوازم
فرعی سی ترسانه عامره فابریقه لرینک محصول اعمالی برنو

بولان سفائن حاضرہ۔ اثرہ مک دخی پیدرپی تجدید و اصلاح
ایلمسی مقتضای ارادہ اعجاز معتادہ حضرت خلافتنا -
ہیدندر۔ کرک سفائن جدیدہ مک انشاسی، کرک سفائن
قدیمہ مک تجویل و اصلاحی ایلہ ترسانہ عامردن مطلوب
اولان خدمات و اعمال سائرہ مک اجراسی فابریقہ لڑک
عرض لزوم ابتدایی مکمل ماکنہ لڑک وجودیہ متوقف
اولغلہ بادشاہ فاروقی جا، شوکلو قدر تلو افندمر حضر تلری
اوروپان فی یومنا اک مکمل ماکنہ لڑک جالبی تنبیب
یسورہرق مبارک یوم جلوس شہریار لردن بری حصر
وتعدادی جدآ محال اولان متعدد ماکنہ لڑک جلب ایلمش
وترسانہ عامرہ من بحیحاً دولت علیہ عثمانیہ کی بر حکومت
معظمہ و مدنیہ مک شان و شوکتہ شایان بردار الصناعہ
حالتہ مظهر اولمشدر۔ بوکون منتسبین فن کاملاً واقفدر کہ
«الکتریک» دینلن بر قوۃ خفیہ و غیر مرئیہ قبضہ آتیلانہ
کچیردیکي ملکک مک اعمال صناعیہ و وسائط مدنیہ سی
سیالہ برقیہ سرعتیلہ ایلمر و لکمکہ و سرعت سیرینہ بایان
اولمدینی برناتیہ ظرفندہ محیط ارضی برقاج دفعہ دور
ایلہ اثبات ایلمکہ در۔ ایشہ نور عین امت ولی نعمت
بی منت افندمر حضر تلری ترسانہ عامرہ لڑک اعمال
صناعیہ سندہ بوقوۃ فوق التخیلن استفاده اولمسی جہتہ
بذل مآثر همت و عنایت یسورہرق مکمل بالکتریک
دائرہ سی بالتشکیل بودائرہ مک مدیریتی اوروپادہ بالخاصہ
الکتریک تحصیل ایتمش مقتدر برضابطک عہدہ دریائہ
حوالہ بیورمشلر، حتی بویلہ بردر سخائۃ فضل و عرفاندن
بالکتریک بحریہ برضابطک استفاده اتمنی استغفار ایلہ حکیم
فلاطون تدبیر، زیور معالی سر بر افندمر حضر تلری
صنوف سائرہ برضابطک دخی مذکور فابریقہ در فن
الکتریک اکیال ایتلمرینہ لطفاً مساعدہ یسورہرق او
بندمر لڑی دخی مظهر نم لاختصاص بیورمشلردر۔ عہد ترقی
حضرت بادشاہیدہ کرک بالذات ترسانہ عامرہ مک، کرک
شعبات و متعلقاتک ترقیاتی جدآ بر فکر حکیمانہ ایلہ تعقیب
ایلمکہ بولمدینی ارباب تحقیقہ معلومدر۔ قدرت ملوکانہ سی

افخم حکمداران حاضرہ فی حیران ایدن سرتاج مات
افندمر فتاً مکملیتی، صنعة زینت و طراوقی ایلہ جلب انظار
استحسان ایدن برسفینہ مک مقصد معا لیدند کتی ستائیلرینہ
کفایت ایتیموب فی الاسل بوسفینہ مک طایبہ لڑی بوکونکی
طوبیخای قنک مظهریات مؤخرہ سندن اولان و زرہ شکاف
مرمیلر آنان اک بالا در جہدن جلیک طویلر ایلہ تربین
وتحصین ایتک مطلوب اولدینی پیش نظر جهانگیرانہ لڑیہ
آلہرق فابریقہ هایونلرندہ بویلہ جلیک طویلر اصاغہ سی
امراہنہ ارادہ جلادت عادہ جناب جہانبا لیلری زیور
افزای سنوح و صدور بیورملش وامر و فرمان اصابت
عنوان حضرت خلافتناهی منطق منیغہ اصاغہ ایدیلن
جلیک طویلرک شرائط قبیہ و خواص مرغوبہ فی جامع
اولدینی تجارب واقعہ ایلہ تحقق ایتشد۔ جلیک طوب
اصاغہ سی امر اہمنی توسیع ایتک اوزرہ ترسانہ عامرہ در
آمال عالیہ ترقی پروراندن اولمق اوزرہ برطوب دوکمالہ
نہ سنک انشا آتہ باشلامش و انشا آتہ کمال کریمی ایلہ دوام
ایلمکہ بولمشدر۔ ترسانہ عامرہ جلیکک حتی قروب
فابریقہ سنک جلیکک فائق و مرجع اولدینی تسلیم کردہ
ارباب و قو قدر۔ سچیہ حیدرانہ ایلہ متصف اولان داعی
افخم و اکرم افندمر عصر مزددہ وقوع بولہ حق محاربات بحریدہ
اک زیادہ طوریلر استمبوط لڑک تاثیر بخش اولہ جقلری
دانشوران متخصصین بحرہ مک پیدشواسی اولان فکر
حکیم ملوکانہ لردن یکیرہ مک بحرہ مزک بوجہت سندن دہ
جلا یاب کالات اولمسی امل اعظم شہنشاہانہ سیلہ شمدیلک
اوروپا حکومت بحرہ سی فابریقہ لڑیہ سپارشات مبذولہ فی
امر و فرمان بیورمشلر و مذکور استمبوط لڑیہ سیدرپی
واصل اولہرق تجارب و فیرہ مفیدہ اجر استندن صوکرہ
ترسانہ عامرہ پیشکاهنہ چکیلہ مک بتون افراد عثمانیہ مک
شان و عظمتی، فخر و مستری آرندمر مقصد بولمشدر۔
حال بوکہ فابریقہ لڑک ہم معظمہ جنساب شہریاری ایلہ
واصل اولدینی در جہ رفیعہ مکملیت، عملہ و افراد بحرہ مک
اعمال آتہ کارانہ دخی مهارت فوق العادہ لڑی۔ بحرہ

مکتبک محصل عرفانی اولان مستعدان ضابطانک غیرت و فراستاری سایه سنده طوریل سپارشانک دخی عهد قریبه اوکی آلهرق «عون آله» ایله آنارکده کاملاً ترسانه عامره حوضارنده اعمال ایدیه چکی محقق در.

انظر دقایق بین حکمت و قدرتاری برجهتدن برآ و بحرأ قوای حربیه عثمانیه نك، دیگر جهتدن تجارت ملکیه و بحریه نك، تزئید و توسیعنه معطوف اولان متبوع اعظم و اقدس، مطاع مفخم و مقدس افندمن حضر تارینک عهد پرفیض ترقیاتکترانه لرنده اداره مخصوصه واپور - لرینک عددی «شرفسان» امت اوله جق درجده یوماً فیوماً جوغلش و انکلتزیه صوک سیستمه مکمل واپورلر سپارش بیورلهرق سواحل عثمانیه نقلیه سناک تسهیل و تسریعی جهتیه همما لایقه جهانپسندانه ابدال بیورلشدرد. پایتخت سلطنت سینه لرنده دخی اهالی، صادق لرینک تأمین حضور و استراحتاری ایچون نقلیات بحریه یی تسهیل و توسیع ایتمک امل شاهانه سنده بولنان پادشاهنر افندمن حضر تارینک عهد سلطنتده متعدد نقلیه واپورلری ایله درسامدنک برکوشه سندن دیگرینه بخار سرعتی ایله چکلک ایچون بوغاز ایچی، خلیج درسمادت و صرمه سواحلنده متعدد اسکله لر بایلمش، حتی اخیراً جادی بوستانی خطنده دخی متعدد اسکله لر انشا ایدیه لرک اوجوار اهالیسی دخی «لطف هایون» جناب جهانبایدن مستفیض اولمشدر. یو واپورلر بالو جوه مکمل، مزین اولوب پایتخت عثمانی یی جدأ برپایتخت مدینت حاله قومقده وقره واپورلری ایله رقابت ایلمکده در.

مکتب بحریه شاهانه یه کلتیجه : ذات کالاتمهات جناب خلافتپناهینک جمله، موفقیات سینه لرینک باشلیجه سی تبعه اسلامیه ده نشر فیض معرفتدر. معرفت دارالتحصیلی ایسه مکتبلردرد. عصر کالاتحصیر شهریاریده تأسیس و کشاد اولتان نامعدود مکاتب عالیه و آلیه نك الک ممتاز لرندن بریده مکتب بحریه شاهانه اولمغه پادشاهنر افندمن حضر تارلی دها بدایت جلوس میامن مأوس خسروانه -

لرنده بالجله مکاتب عسکریه شاهانه صیره سنده مکتب مذکورک دخی اصلاح احوالی ایله درس، پروض امرینک تنظیمی آرزو بیوردرقلری اراده سینه فاروقانه لری ایله تأکید یورمشورلرک آز برزمان صوکره مکتب مذکورک اروپا مکاتب بحریه سی منزله ارتقا ایتدیکی کورلمشدر. یوگون مکتبدن نشأت ایدن بالجله شبان بحریه ریاضیات عالییه ده بهره کامله صاحب اولدقاری کی جمله سی همه حال انکلیز لساننه آشنا، قسم اغلی ده هم انکلیز، هم فرانسر لسانلرنده بهره داردرد. مکتبدن نشأت ایدن مستعدان بحریه نك برقصی برای اکال تحصیل آلمانیه، انکلتزیه اعزام بیورلمقده و قسم اخیری ده بحریه مکتب شاهانه سی معینه تخصیص بیوریلان واپور هایون ایله عثمانی صولرنده مانوره لراجر ایدیه لرک بوسورته احراز مهارت، توسیع معلومات ایلمکده در.

الحاصل سایه بلند همت شهنشاهانه ده بتون اقسام و دوائر حکومت ایله برابر بحریه یی ده بر جاولانکاه اتخاذ ایدیه لرک برق هاتف کبی کجدیکی نقاطی شعشعه ترقی به غرق ایتمکده و سلطوت عثمانیه نك قدر عال العالی بالاتر ایلمکده در. اریکه خلافت عظمایه شرفبخش اجلال اولمهلری فیض مدینتک، سلطوت و شوکت عثمانیه نك اعتلاسنه «مقدمه خیر» راعت استمال اولان شوکتو خلیفه من، عظمتلو پادشاهنر افندمن حضر تارینک مبارک جلوس هایونلری یوم اقدسندنبری «آثار توفیق» رب عزت هم سینه تاجداری به رفیق اوله رق «برای» دلربای ترقی هر طرفی «شهر» رونقتری ایله لمعات «معدویه» یه، «آثار شوکت» ه غرق ایتمش و عهد بیعدیل شاهانه لری حقیقه برشهر آیین بهین حانده بولمشدر.

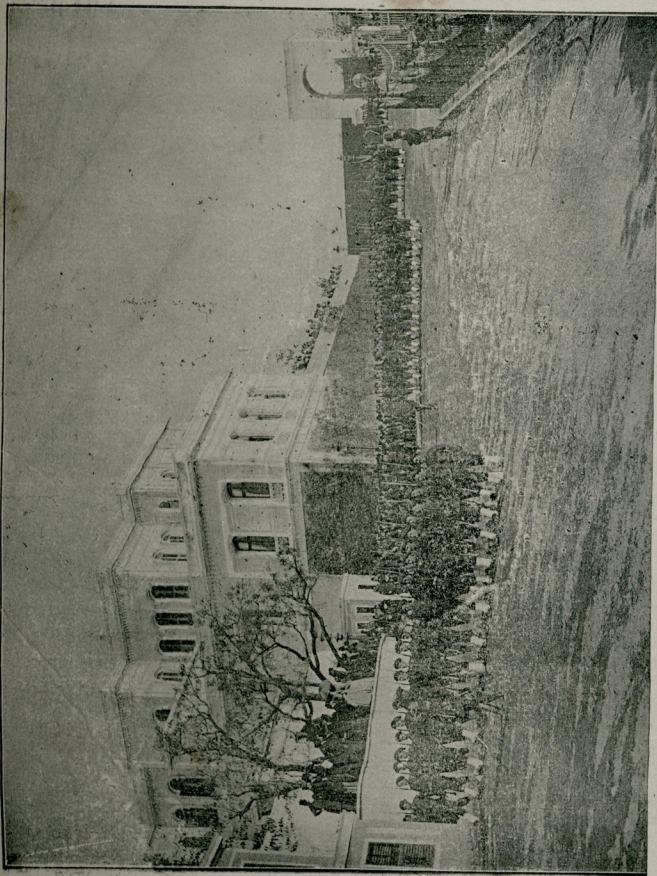
عساکر بحریه شاهانه دخی سرتر صاحب مهارت اولدینی کی سلاح انداز طاپور هایونی دخی تربیه مکله عسکریده بریه طاپورلری ایله مسابقه ایتمکده و افراد شاهانه نك اندام نظر آراملری عثمانی قوت و حماستی انظار یار و آغیارده اثبات ایلمکده در.

ترقیات بریہ و بحریہ الہ ویرہ رک حیرت آور | قطع مراحل اتمکدہ بولندینی بویہ بر عصر فیض
اذہان، باعث شکران فراوان اولان بر سرعت فی بیان الہ | و معدلتدہ بواکی صنف یکذوق بر آہنک الہ جالشہرق



سلاٹکدہ جدیدہ چشمہ سی

الطاف مالانہایہ جناب شہریارہنک حق شکرانی کال | خلافتناہنک علویت و مکملتی سہائف توارنخہ حقیقہ
غیرت و عودیت الہ ایضایہ صرف مقدرت اتملیدر. عہد | خامہ رو نکار الہ نقش ایدیہ جکدر.



سازمانی و نظامی آلائی افراد غنچه‌نژادینک رسم یکدی

برهان جناب قادر مطلق آفتاب برج خلافت کوکب
دری شوکت خاقان غازی عنوان مردمک دیده افتخار
عثمانیان «سلطان عبدالحمید خان» ایدالله مادام الزمان
افدمن حضرت تریسک فزونی عمر وشوکت شاهان لری
استحرام ایدرز.

فرق امتره بالکال مهول

بشا ای فرة العیون جرهانه

بشا ای بادشاه دربار دل

شوکتکله مرهاتکله همامه

علی نصرت

~~~~~

عصر عالی حضرت پادشاهیده ترقیات طیه

جلوس میمنت مأنوس حضرت کفی ستانی شرف  
وقوعی یوم مسعدتدن قبلرمزده مسرات بیغایه تولید  
ایدن شو یوم مسرت وسعداته قدر کدزان ایدن اون  
یدی سنه ظرفنده پادشاهمن پادشاه عالم سلطان عبدالحمید  
خان نانی افدمن حضرت تریسک تخت عالی بخت عثمانیه  
اعطای امتش اولدقلری شرف عظیم وسعداتی بولمش  
اولدقلری غوائل داخلیه وخارجیه دن خلاص بیوردرق  
عموم بندکان سلطنت سنبلری حقنده میدرع بیوردرقلری  
الطاف ونعم عظما قلوب عثمانیه تشکرات متتدارانه  
ایله مملو فرط محبت واطاعت حسلری اوایلدر مشدر.

الحق مجدد بنیان سلطنت اولان شهریار فاروقچاه  
افدمن حضرت تریسک شعبات امورک هر بری حقلمنده  
بردرور تجدد ترقی حاصل ایدن ارادات کرامت معتاد  
خلافتیه اعظم بلرندن طولانی امور مالیه، مدونات  
خارجیه، علوم وفنون متنوعده ملت معظمه عثمانیه  
اوج بالای ترقیه صعودنده کیمسه شه ورتدد حاصل ایده من.  
از جمله ملک وملک وملتک ادامه حیاتی وبواسطه ایله  
محافظه سعادت حالتی ضامن بولنان فنون طبیعه نك هر  
جهته ترقیمی واطبای عثمانیه نك اطبای اجانبه قارشی  
ارائه اقتدار تام ایلملری خصوصده سبق ایدن ارادات  
سنیه کیتی ستانیرلری اطبای عثمانیه منی هر جهته متتدار  
ایلمش وحقاکه اشبو هیئت جلیله منی مجبور اولدقلری  
منت عظما حسیدیه ایفای تشکرتدن عاجز براقتدر.  
صحت، ذوی الحیات اولنلرک الک زیاده محتاج اولدقلری

بر کیفیت معتناها اولمسی دهازمان جاهلیتده درک وتیقن  
ایدلش ومحافظه صحت خادما اولنلر مقبول ومعتبر ووسائط  
مختلفه سی دستور العمل اتخاذ ایدلمشدر.

اوامر جناب پیغمبر اعظمی امت مرحومه ونجیه  
غوامض جلیله طبیعه نك اوامر مفیده ومقبوله سنه تمامی  
رعایتی شامل وفن جلیل طبابتک اقصای ترقیه ایصالی  
حقنده اربابی تشویقه مایلدر.

اسلاف عرب ترقی فن جلیل طبابت حقنده خدمات  
مشکوره صرفیدن برآن خالی قالمشدر وبوسبیله ابن  
رازی ابوعلی سینا والحق کبی علمای ذوی الاحترام الیوم  
قبلرده برحس متتدارانه ومتشکرانه ایقاضنه موفق  
اولمشدردر.

مکتب طیه شاهانه نك تشدیدیکی وحقاکه الیوم  
سرفرازان اطبای عثمانیه دن بولنان معلمین کرام حضراتی  
فوق العاده تلطف اولدرق آزمونده اشبو تلطفک  
تشویقه اولادلری مکتب طیه به قیدایتدر مک آرزوسنه  
عموم ملت تبعیت ایتمشدر.

مع هذا بنسبه اطبای اجنبیه نك دست تعرض لرنندن  
ملکد نك محافظه ایدله من (چونکه موجود آزایدی)  
برزمانده شوبله برحاله اداره مصلحت ایدلش واجبی  
مداخله سندن مکتب طیه شاهانه منی مصون ومحافظه  
بیورمرق مقصد عالی همتانه سیله اصول تدریسه لسان عذب  
البیان عثمانیه نقل ایدله نك موجودک درنده اوچنی طلاب  
اسلامیه تشکیله باشلامشدر.

هرسنه نك ویردیکی طلبه نك آزالنی حسیدیه تمامی  
اداره ممکن اوله ماقده ایکن شوتشتب مستحسن سایه سنده  
نشأت ایدن اطبا چون غلغه باشلامش ونهایتده بوکونکی  
حال مکملیه ارجاع اولمشدر.

جلوس مسعدت مأنوس حضرت شهریار اعظمی به  
کلنجیه قدر طلاب طبیعه نك ملک ومهارتلری وطن  
مقدس لرننده اجرای عملیات وترقی طبابته منحصر کبی بر  
حاله قالور ایدی واقعا سلاطین سابقه حضراتی  
زمانلرننده اورویایه طلبه اعزامی ملک مخصوص اتخاذ  
ایدلش ایسه ده خاقان مقخم وسسلطان معظم حضرت  
عبدالحمید خان نانی دور سعادت اقرتانی قدر کثیر دکل  
ایدی.